|  |  |
| --- | --- |
|  | E – F – G – S  |
| International Union for the Protection of New Varieties of PlantsUnion internationale pour la protection des obtentions végétalesInternationaler Verband zum Schutz von PflanzenzüchtungenUnión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| CouncilFifty-First Ordinary SessionGeneva, October 26, 2017Der RatEinundfünfzigste ordentliche TagungGenf, 26. Oktober 2017 | ConseilCinquante et unième session ordinaireGenève, 26 octobre 2017ConsejoQuincuagésima primera sesión ordinariaGinebra, 26 de octubre de 2017 | C/51/5Original: English/français/ deutsch/EspañolDate/Datum/Fecha: 2017-10-25 |

Cooperation in examination

Document prepared by the Office of the Union

Disclaimer: this document does not represent UPOV policies or guidance

**COOPÉRATION EN MATIÈRE D’EXAMEN**

*Document établi par le Bureau de l’Union*

*Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l’UPOV*

**ZUSAMMENARBEIT BEI DER PRÜFUNG**

*Vom Verbandsbüro ausgearbeitetes Dokument*

*Haftungsausschluß: dieses Dokument gibt nicht die Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder*

**COOPERACIÓN EN MATERIA DE EXAMEN**

*Documento preparado por la Oficina de la Unión*

Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV

**EN**

This document contains a synopsis of offers for cooperation in examination made by authorities, of cooperation already established between authorities and of any envisaged cooperation.

**FR**

Le présent document contient un tableau synoptique des offres de coopération en matière d’examen faites par les services compétents, de la coopération déjà établie entre des services et de la coopération prévue.

**DE**

Dieses Dokument enthält einen Überblick über Angebote für eine Zusammenarbeit bei der Prüfung, die von Behörden abgegeben worden sind, über Fälle einer bereits verwirklichten Zusammenarbeit zwischen Behörden und über Fälle, in denen eine solche Zusammenarbeit beabsichtigt ist.

**ES**

Este documento contiene un cuadro sinóptico de las ofertas de cooperación en materia de examen realizadas por las autoridades, de la cooperación ya establecida entre autoridades y de cualquier otra cooperación prevista.

**INTRODUCTION**

**E**

Information on cooperation in examination is given in the main table below in the following columns:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1****TAXON** | **AGREEMENTS FOR COOPERATIONIN EXAMINATION** | **UTILIZATION OF EXISTING DUS REPORTS**[[1]](#footnote-2) |
| **2****Offering authority/ examination office[[2]](#footnote-3)\*\*** | **3****Authorities receivingexamination reports** | **4****Utilizing authority** | **5****Providing authority/ examination office\*\*** |
| **UPOV Code** | **Botanical** | **English** | **Français** | **Deutsch** | **Español** |

**Column 1** contains, in six subcolumns, the UPOV code and the botanical, English, French, German and Spanish names of the taxa.

**Column 2** specifies the authorities which carry out examinations for the authorities specified on the same line in **column 3** (and on the subsequent line(s) if there is no entry in column 2). Symbol “< >” in column 3 indicates that the authority specified in column 2 offers to carry out examinations for any interested member of the Union.

**Column 4** specifies the authorities which will, in general, utilize existing DUS reports provided by the authorities specified in the same line in **column 5** (and on the subsequent line(s) if there is no entry in column 4). Symbol “< >” in column 5 indicates that the authority specified in column 4 will, in general, utilize existing DUS reports provided by any member of the Union.

|  |
| --- |
| NOTESThe table in this document does not include information on the following (but the information is included in the [GENIE database](http://www.upov.int/genie/en/)):Providing/Accepting existing DUS reports |
| 1. The following authorities have an agreement with Japan to provide and accept existing DUS reports for any taxa on request and without charge: Australia, Brazil, European Union, Israel, Kenya, Mexico, New Zealand, Russian Federation, Switzerland and Viet Nam.
 |
| 1. The following authorities have an understanding to provide and accept existing DUS reports for any taxa on request and without charge: Australia and New Zealand.
 |
| 1. The following authorities have an agreement with Japan to provide and accept existing DUS reports for any taxa on request: Germany and United Kingdom.

(new)  |
| Providing DUS reports |
| 1. Australia, Brazil and the Netherlands will provide copies of their DUS test reports to any other member of the Union.
 |
| 1. The following authorities will, for any species for which they have experience in DUS examination, provide existing DUS reports to any member of the Union (to identify the relevant species, see document [TC/53/4](http://www.upov.int/edocs/mdocs/upov/en/tc_53/tc_53_4.pdf) “List of Genera and Species for Which Authorities Have Practical Experience in the Examination of Distinctness, Uniformity and Stability”): Canada, European Union, France, Germany, New Zealand, Serbia and Uruguay.
 |
| 1. Finland offers to provide existing DUS reports to any members of the Union for the following taxa: *Avena sativa* L., *Brassica rapa* L. subsp. *campestris*, *Festuca arundinacea*, *Festuca pratensis*, *Hordeum vulgare*, *Phalaris arundinacea*, *Phleum pratense*, *Poa pratensis*, *Trifolium pratense*, *Trifolium repens*, *Triticum aestivum*, *Pisum sativum*, *Solanum tuberosum*, *Brassica napus* var. *napus*
 |
| Accepting DUS reports |
| 1. Australia generally accepts DUS reports from members of the Union for any taxon except *Solanum tuberosum* L. In deciding whether such test reports are wholly sufficient for the Australian examination of the variety, the Authority refers to Section 38 of the Plant Breeders’ Rights Act (1994).
 |
| 1. Canada accepts foreign DUS test reports from any UPOV member for horticulture and ornamental varieties (except Solanum species), in lieu of conducting the trials in Canada. For seed reproduced agricultural varieties requiring two growing cycles of trials, DUS testing must still be conducted in Canada. However, the applicant is able to replace one of the two growing cycle’s by purchasing the foreign test result from another UPOV member.

Further details about Canada’s foreign DUS policy can be found at the following website: [http://www.inspection.gc.ca/plants/plant-breeders-rights/application-process/foreign-test-results/eng/1383686021643/1383686079045](http://www.inspection.gc.ca/plants/plant-breeders-rights/application-process/foreign-test-results/eng/1383686021643/1383686079045T) |
| 1. Costa Rica generally accepts DUS reports from other members of the Union for any taxa.

(new)  |
| 1. Switzerland will, in general, utilize existing DUS reports provided by any member of the Union. DUS tests are not conducted in Switzerland. In cases where a DUS test report is not available from a member of the Union, the Plant Variety Protection Office will request an appropriate authority or testing station of a member of the Union to perform a DUS test on its behalf.
 |

**( )**: Genus or species covered by agreement for a taxon of a higher rank to which it belongs (e.g. in the case of a species: the genus or family is covered by an agreement).

The superscript figures for certain entries refer to [notes](#Notes) which can be found at the end of the document.

The **Notes** above include updated information from the following authorities on

**(1)**agreements for cooperation in examination

**(2)** utilization of existing DUS reports:

| Authority | **(1)** | **(2)** |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Costa Rica |  | 🗸 |
| Germany | 🗸 |  |
| Japan | 🗸 |  |
| United Kingdom | 🗸 |  |

The **Main table** includes updated information from the following authorities on

**(1)**agreements for cooperation in examination

**(2)** utilization of existing DUS reports:

| Authority | **(1)** | **(2)** |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Australia |  | 🗸 |
| Austria |  | 🗸 |
| Belarus |  | 🗸 |
| Belgium | 🗸 |  |
| Brazil |  | 🗸 |
| Bulgaria |  | 🗸 |
| Canada |  | 🗸 |
| Chile |  | 🗸 |
| China |  | 🗸 |
| Croatia |  | 🗸 |
| Czech Republic | 🗸 | 🗸 |
| Denmark |  | 🗸 |
| Estonia | 🗸 | 🗸 |
| European Union | 🗸 | 🗸 |
| Finland |  | 🗸 |
| France | 🗸 | 🗸 |
| Hungary | 🗸 | 🗸 |
| Ireland |  | 🗸 |
| Israel |  | 🗸 |
| Italy |  | 🗸 |
| Kenya |  | 🗸 |
| Latvia |  | 🗸 |
| Lithuania | 🗸 | 🗸 |
| Netherlands |  | 🗸 |
| New Zealand |  | 🗸 |
| Poland | 🗸 | 🗸 |
| Portugal | 🗸 | 🗸 |
| Republic of Korea | 🗸 |  |
| Republic of Moldova | 🗸 | 🗸 |
| Romania |  | 🗸 |
| Russian Federation |  | 🗸 |
| Serbia |  | 🗸 |
| Singapore | 🗸 | 🗸 |
| Slovakia | 🗸 | 🗸 |
| Slovenia | 🗸 | 🗸 |
| South Africa |  | 🗸 |
| Spain |  | 🗸 |
| Sweden | 🗸 | 🗸 |
| Switzerland |  | 🗸 |
| Turkey |  | 🗸 |
| Ukraine |  | 🗸 |

|  |
| --- |
| Total number of genera and species for which there is specific cooperation in examination: **1,971** |

**F**

**INTRODUCTION**

On trouvera des informations sur la coopération en matière d’examen dans le tableau ci-après, qui comprend les cinq colonnes principales suivantes :

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1****TAXON** | **ACCORDS RELATIFS À LA COOPÉRATIONEN MATIÈRE D’EXAMEN** | **UTILISATION DE RAPPORTSDHS EXISTANTS[[3]](#footnote-4)\*** |
| **2****Service/Bureau menant des examens[[4]](#footnote-5)\*\*** | **3****Services récepteurs de rapports DHS** | **4****Service utilisantdes rapports DHS** | **5****Service/Bureau fournissant les rapports DHS\*\*** |
| **Code UPOV** | **Botanique** | **English** | **Français** | **Deutsch** | **Español** |

La **colonne 1** comprend six sous-colonnes : code UPOV, nom botanique et noms anglais, français, allemands et espagnols des taxons.

La **colonne 2** contient les services qui mènent des examens pour les services placés sur la même ligne dans la **colonne 3** (et sur la ou les ligne(s) suivante(s) lorsque la colonne 2 est laissée vide). Le symbole “< >” dans la colonne 3 signifie que le service spécifié dans la colonne 2 offre de mener des examens pour tout membre de l’Union qui le souhaite.\*

La **colonne 4** contient les services qui, en général, utilisent les rapports d’examen existants fournis par les services placés sur la même ligne dans la **colonne 5** (et sur la ou les ligne(s) suivante(s) lorsque la colonne 4 est laissée vide). Le symbole “< >” dans la colonne 5 signifie que, en général, le service de la colonne 4 utilise les rapports d’examen existants fournis par tout membre de l’Union.

|  |
| --- |
| NOTESLes informations suivantes n’apparaissent pas dans le tableau principal du présent document (mais elles le font dans la [base de données GENIE](http://www.upov.int/genie/fr/)):Fournissant/Acceptant des rapports DHS existants |
| 1. Les services suivants ont un accord avec le Japon pour fournir et recevoir les rapports d’examen existants pour tous les taxons sur demande et sans frais : Australie, Brésil, Fédération de Russie, Israël, Kenya, Mexique, Nouvelle-Zélande, Suisse, Union européenne et Viet Nam.
 |
| 1. Les services suivants ont un arrangement pour fournir et recevoir les rapports d’examen existants pour tous les taxons sur demande et sans frais : Australie et Nouvelle-Zélande.
 |
| 1. Les services suivants ont un accord avec le Japon pour fournir et recevoir les rapports d’examen existants pour tous les taxons sur demande : Allemagne et Royaume-Uni.

(nouveau)  |
| Fournissant des rapports d’examen |
| 1. L’Australie, le Brésil et les Pays-Bas fourniront des copies de leurs rapports d’examen à tout autre membre de l’Union.
 |
| 1. Les services suivants fournissent à tous les membres de l’Union les rapports d’examen existants pour toute espèce pour laquelle ils ont acquis une expérience pratique en matière d’examen (voir les espèces concernées dans le document [TC/53/4](http://www.upov.int/edocs/mdocs/upov/fr/tc_53/tc_53_4.pdf) “Liste des genres et espèces pour lesquels les services ont une expérience pratique en matière d’examen de la distinction, de l’homogénéité et de la stabilité”) : Allemagne, Canada, France, Nouvelle-Zélande, Serbie, Union européenne et Uruguay.
 |
| 1. La Finlande offre de fournir à tout membre de l’Union les rapports d’examen existants pour les taxons suivants : *Avena sativa* L., *Brassica rapa* L. subsp. *campestris*, *Festuca arundinacea*, *Festuca pratensis*, *Hordeum vulgare*, *Phalaris arundinacea*, *Phleum pratense*, *Poa pratensis*, *Trifolium pratense*, *Trifolium repens*, *Triticum aestivum*, *Pisum sativum*, *Solanum tuberosum*, *Brassica napus* var. *napus*.
 |
| Acceptant des rapports d’examen |
| 1. L’Australie accepte généralement des membres de l’Union les rapports d’examen pour tous les taxons sauf *Solanum tuberosum* L. En décidant si ces rapports d’examen suffisent pleinement pour l’examen de la variété en Australie, le service se réfère à l’article 38 de la loi sur les droits d’obtenteur de 1994.
 |
| 1. Le Canada accepte les rapports d’examens DHS menés à l’étranger par tout membre de l’UPOV pour les variétés ornementales et horticoles (à l’exception des espèces de Solanum), à la place des examens réalisés au Canada. Dans le cas des variétés agricoles multipliées par semences pour lesquelles les examens comparatifs doivent être menés sur deux cycles de croissance, les examens DHS doivent toujours être menés au Canada. Cependant, le requérant peut acheter à un membre de l’UPOV les résultats des examens qu’il a menés pour remplacer l’un des deux cycles de croissance.

Pour plus de détails concernant la politique du Canada en matière d’examens DHS menés à l’étranger, veuillez consulter le site Web suivant : <http://www.inspection.gc.ca/plants/plant-breeders-rights/application-process/foreign-test-results/eng/1383686021643/1383686079045>. |
| 1. Le Costa Rica accepte généralement les rapports d’examen de la part d’autres membres de l’Union pour tout taxa.

(nouveau)  |
| 1. La Suisse utilise, en général, les rapports d’examen existants fournis par tout membre de l’Union. Les examens DHS ne sont pas conduits en Suisse. Lorsqu’un rapport d’examen DHS n’est pas disponible chez un membre de l’Union, l’Office de la protection des obtentions végétales demandera à un service ou une station d’essai approprié de mener un examen DHS pour son compte.
 |

 **( )** : Genre ou espèce couvert par un accord pour un taxon de rang supérieur auquel il ou elle appartient (par exemple dans le cas d’une espèce : le genre ou l’espèce est couvert par un accord).

Les {appels} de note pour certaines entrées dans le tableau renvoient aux [notes](#Notes) à la fin du document.

Les **Notes** ci—dessus présentent des informations actualisées de la part des services suivants sur

**1)**les accords relatifs à la coopération en matière d’examen

**2)** l’utilisation de rapports DHS existants :

| Service | **1)** | **2)** |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Allemagne | 🗸 |  |
| Costa Rica |  | 🗸 |
| Japon | 🗸 |  |
| Royaume-Uni | 🗸 |  |

Le **Tableau principal** contient des informations actualisées de la part des services suivants sur

**1)**les accords relatifs à la coopération en matière d’examen

**2)** l’utilisation de rapports DHS existants :

| Service | **1)** | **2)** |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Afrique du Sud |  | 🗸 |
| Australie |  | 🗸 |
| Autriche |  | 🗸 |
| Belarus |  | 🗸 |
| Belgique | 🗸 |  |
| Brésil |  | 🗸 |
| Bulgarie |  | 🗸 |
| Canada |  | 🗸 |
| Chili |  | 🗸 |
| Chine |  | 🗸 |
| Croatie |  | 🗸 |
| Danemark |  | 🗸 |
| Espagne  |  | 🗸 |
| Estonie | 🗸 | 🗸 |
| Fédération de Russie |  | 🗸 |
| Finlande |  | 🗸 |
| France | 🗸 | 🗸 |
| Hongrie | 🗸 | 🗸 |
| Irlande |  | 🗸 |
| Israël |  | 🗸 |
| Italie |  | 🗸 |
| Kenya |  | 🗸 |
| Lettonie |  | 🗸 |
| Lituanie | 🗸 | 🗸 |
| Nouvelle-Zélande |  | 🗸 |
| Pays-Bas |  | 🗸 |
| Pologne | 🗸 | 🗸 |
| Portugal | 🗸 | 🗸 |
| République de Corée | 🗸 |  |
| République de Moldova | 🗸 | 🗸 |
| République tchèque | 🗸 | 🗸 |
| Roumanie |  | 🗸 |
| Serbie |  | 🗸 |
| Singapour | 🗸 | 🗸 |
| Slovaquie | 🗸 | 🗸 |
| Slovénie | 🗸 | 🗸 |
| Suède | 🗸 | 🗸 |
| Suisse |  | 🗸 |
| Turquie |  | 🗸 |
| Ukraine |  | 🗸 |
| Union européenne | 🗸 | 🗸 |

|  |
| --- |
| Nombre total de genres et espèces pour lesquels il existe des accords de coopération spécifiques : **1 971** |

**EINFÜHRUNG**

**G**

Informationen über die Zusammenarbeit bei der Prüfung werden in der nachstehenden Tabelle in folgenden Spalten wiedergegeben:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1****TAXON** | **VEREINBARUNGEN FÜR DIE ZUSAMMEN­ARBEIT BEI DER PRÜFUNG** | **ÜBERNAHME BESTEHENDERDUS‑BERICHTE[[5]](#footnote-6)\*** |
| **2****Durchführende Behörde/ Prüfungsam**t**[[6]](#footnote-7)\*\*** | **3****Behörden, die DUS-Berichte erhalten** | **4****Behörde, die DUS-Berichte übernimmt** | **5****Anbietende Behörde/ Prüfungsamt\*\*** |
| **UPOV-Code** | **Botanisch** | **English** | **Français** | **Deutsch** | **Español** |

**Spalte 1** enthält in sechs Unterspalten den UPOV-Code sowie den botanischen, englischen, französischen, deutschen und spanischen Namen des Taxons.

**Spalte 2** zeigt die Behörden an, die für diejenigen Behörden Prüfungen durchführen, welche auf der gleichen Zeile in **Spalte 3** (und auf der (den) folgenden Zeile(n), wenn sich kein Eintrag in Spalte 2 befindet) aufgeführt sind. Das Zeichen „<>“ in Spalte 3 bedeutet, daß die in Spalte 2 genannte Behörde anbietet, Prüfungen für interessierte Verbandsmitglieder durchzuführen.

**Spalte 4** zeigt die Behörden an, die in der Regel bestehende DUS-Berichte übernehmen, die von den auf derselben Zeile in **Spalte 5** aufgeführte Behörden angeboten werden (und auf der (den) folgenden Zeile(n), wenn sich kein Eintrag in Spalte 4 befindet). Das Zeichen „<>“ in Spalte 5 bedeutet, daß die in Spalte 4 aufgeführte Behörde in der Regel bestehende DUS-Berichte übernimmt, die von Verbandsmitgliedern angeboten werden.

|  |
| --- |
| ANMERKUNGENDie folgende Information ist in der Tabelle nicht wiedergegeben (aber ist in der [GENIE Datenbank](http://www.upov.int/genie/de/) beinhaltet):Bietet/nimmt bestehender DUS-Berichte an |
| 1. Die folgende Behörden haben mit Japan eine Vereinbarung DUS-Berichte für alle Taxa auf Anfrage und kostenlos zur Verfügung zu stellen und anzunehmen: Australien, Brasilien, Europäische Union, Israel, Kenia, Mexiko, Neuseeland, Russische Föderation, Schweiz und Viet Nam.
 |
| 1. Die folgende Behörden haben eine Absichtserklärung DUS-Berichte für alle Taxa auf Anfrage und kostenlos zur Verfügung zu stellen und anzunehmen: Australien und Neuseeland.
 |
| 1. Die fo lgende Behörden haben mit Japan eine Vereinbarung DUS-Berichte für alle Taxa auf Anfrage zur Verfügung zu stellen und anzunehmen: Deutschland und Vereinigtes Königreich.

(neu)  |
| Bietet DUS-Berichte an |
| 1. Australien, Brasilien und Niederlande stellen jedem anderen Verbandsmitglied ihre DUS-Prüfungsberichte zur Verfügung.
 |
| 1. Die folgenden Behörden stellen den Verbandsmitgliedern für alle Arten, für die sie Erfahrung bei der DUS-Prüfung besitzen, bestehende DUS-Berichte zu Verfügung (zur Bestimmung der zutreffenden Art vgl. Dokument [TC/53/4](http://www.upov.int/edocs/mdocs/upov/de/tc_53/tc_52_3.pdf) „Liste der Gattungen und Arten, für die die Behörden über praktische Erfahrung bei der Prüfung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit verfügen“): Deutschland, Europäische Union, Frankreich, Kanada, Neuseeland, Serbien, Uruguay.
 |
| 1. Finnland anbietet, allen Verbandsmitgliedern bestehende DUS-Berichte für die folgende Taxa zur Verfügung zu stellen: Avena sativa L., Brassica rapa L. subsp. campestris, Festuca arundinacea, Festuca pratensis, Hordeum vulgare, Phalaris arundinacea, Phleum pratense, Poa pratensis, Trifolium pratense, Trifolium repens, Triticum aestivum, Pisum sativum, Solanum tuberosum, Brassica napus var. napus.
 |
| Nimmt DUS-Berichte an |
| 1. Australien nimmt in der Regel DUS-Berichte von Verbandsmitgliedern für alle Taxone an, außer Solanum tuberosum L. Bezüglich der Entscheidung, ob solche Prüfungsberichte für die Prüfung einer Sorte in Australien vollständig genügend sind, verweisen die Behörden auf Abschnitt 38 des Züchterrechtsgesetz (1994).
 |
| 1. Kanada wird ausländische DUS-Prüfungsberichte aus allen Verbandsmitgliedern für Gartenbau- und Ziersorten (außer Arten von Solanum) anstelle der Durchführung der Anbauversuche in Kanada akzeptieren. Für samenvermehrte landwirtschaftliche Sorten, die Anbauversuche mit zwei Wachstumsperioden erfordern, muß die DUS-Prüfung auch weiterhin in Kanada durchgeführt werden. Allerdings kann der Anmelder eine der beiden Wachstumsperioden durch Ankauf der ausländischen Prüfungsergebnisse eines anderen Verbandsmitglieds ersetzen.

Weitere Einzelheiten über Kanadas DUS-Politik für Ergebnisse aus dem Ausland sind auf folgender Website zu finden: <http://www.inspection.gc.ca/plants/plant-breeders-rights/application-process/foreign-test-results/eng/1383686021643/1383686079045>.(neu)  |
| 1. Costa Rica nimmt in der Regel DUS-Berichte von anderen Verbandsmitgliedern für alle Taxone an.
 |
| 1. Die Schweiz wird in der Regel bestehende DUS-Berichte von Verbandsmitgliedern verwenden. In der Schweiz werden keine DUS-Prüfungen durchgeführt. In Fällen, in denen kein DUS-Prüfungsbericht von einem Verbandsmitglied erhältlich ist, wird das Pflanzenschutzamt eine zutreffende Behörde oder Prüfungsstation eines Verbandsmitglieds anfragen, eine Prüfung in seinem Namen durchzuführen.
 |

 **( )**: Eine Gattung oder Art, die von einer Vereinbarung für ein Taxon einer höheren Rangstufe, dem sie angehört, erfaßt wird (z. B. im Falle einer Art wird die Gattung oder die Familie von einer Vereinbarung erfaßt).

Die {hochgestellten} Zeichen bei einigen Angaben beziehen sich auf [Anmerkungen](#Notes) am Ende des Dokuments.

Die obigen **Anmerkungen** beinhalten aktualisierte Information von folgenden Behörden in Bezug auf

**1)**Vereinbarungen für die Zusammenarbeit bei der Prüfung

**2)**Übernahme bestehender DUS-Berichte

| Behörde | **1)** | **2)** |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Costa Rica |  | 🗸 |
| Deutschland | 🗸 |  |
| Japan | 🗸 |  |
| Vereinigtes Königreich | 🗸 |  |

Die **Haupttabelle** beinhaltet aktualisierte Information von folgenden Behörden in Bezug auf

**1)**Vereinbarungen für die Zusammenarbeit bei der Prüfung

**2)**Übernahme bestehender DUS-Berichte:

| Behörde | **1)** | **2)** |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Australien |  | 🗸 |
| Belarus |  | 🗸 |
| Belgien | 🗸 |  |
| Brasilien |  | 🗸 |
| Bulgarien |  | 🗸 |
| Chile |  | 🗸 |
| China |  | 🗸 |
| Dänemark |  | 🗸 |
| Estland | 🗸 | 🗸 |
| Europäische Union | 🗸 | 🗸 |
| Finnland |  | 🗸 |
| Frankreich | 🗸 | 🗸 |
| Irland |  | 🗸 |
| Israel |  | 🗸 |
| Italien |  | 🗸 |
| Kanada |  | 🗸 |
| Kenia |  | 🗸 |
| Kroatien |  | 🗸 |
| Lettland  |  | 🗸 |
| Litauen | 🗸 | 🗸 |
| Neuseeland |  | 🗸 |
| Niederlande |  | 🗸 |
| Österreich |  | 🗸 |
| Polen | 🗸 | 🗸 |
| Portugal | 🗸 | 🗸 |
| Republik Korea | 🗸 |  |
| Republik Moldau | 🗸 | 🗸 |
| Rumänien |  | 🗸 |
| Russische Föderation |  | 🗸 |
| Schweden | 🗸 | 🗸 |
| Schweitz |  | 🗸 |
| Serbien |  | 🗸 |
| Singapur | 🗸 | 🗸 |
| Slowakei | 🗸 | 🗸 |
| Slowenien | 🗸 | 🗸 |
| Spanien |  | 🗸 |
| Südafrika |  | 🗸 |
| Tschechische Republik | 🗸 | 🗸 |
| Türkei |  | 🗸 |
| Ukraine |  | 🗸 |
| Ungarn | 🗸 | 🗸 |

|  |
| --- |
| Gesamtzahl der Gattungen und Arten, für die es bestimmte Vereinbarungen für Zusammenarbeit gibt: **1 971** |

**INTRODUCCIÓN**

**S**

La información sobre la cooperación en materia de examen se ofrece a continuación en una tabla con las siguientes columnas:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1****TAXON** | **ACUERDOS DE COOPERACIÓN EN MATERIA DE EXAMEN** | **UTILIZACIÓN DE LOS INFORMES DHE EXISTENTES[[7]](#footnote-8)\*** |
| **2****Autoridad/oficina de examen que ofrece[[8]](#footnote-9)\*\*** | **3****Autoridades que reciben los informes DHE** | **4****Autoridad que utiliza informes DHE** | **5****Autoridad/Oficina que proporciona informes DHE\*\*** |
| **Código UPOV** | **Botánico** | **English** | **Français** | **Deutsch** | **Español** |

La **columna 1** contiene seis subcolumnas: código UPOV, nombre botánico y nombres en español, alemán, francés e inglés de los taxones.

En la **columna 2** se enuncian las autoridades que llevan a cabo los exámenes destinados a las autoridades mencionadas en la misma línea de la **columna 3** (y en la línea o líneas subsiguientes si no hay ninguna indicación en la columna 2). El símbolo “<>” en la columna 3 indica que la autoridad mencionada en la columna 2 ofrece llevar a cabo exámenes para cualquier miembro de la Unión interesado.

En la **columna 4** figuran las autoridades que utilizarán, por lo general, los informes DHE existentes proporcionados por las autoridades mencionadas en la misma línea de la **columna 5** (y en la línea o líneas subsiguientes si no hay ninguna indicación en la columna 4). El símbolo “<>” en la columna 5 indica que la autoridad mencionada en la columna 4 utilizará, por lo general, los informes DHE existentes proporcionados por cualquier miembro de la Unión.

|  |
| --- |
| NOTASLa información siguiente no está incluida en el cuadro sinóptico (pero lo está en la [base de datos GENIE](http://www.upov.int/genie/es/)):Proporciona/Acepta informes DHE existentes |
| 1. Las autoridades siguientes tienen un acuerdo con el Japón para proporcionar y recibir informes DHE existentes para todos los taxones a pedido y sin cargo: Australia, Brasil, Federación de Rusia, Israel, Kenya, México, Nueva-Zelandia, Suiza, Unión Europea y Vietnam.
 |
| 1. Las autoridades siguientes tienen un entendimiento para proporcionar y recibir los informes DHE existentes para todos los taxones a pedido y sin cargo: Australia y Nueva-Zelandia
 |
| 1. Las autoridades siguientes tienen un acuerdo con el Japón para proporcionar y recibir informes DHE existentes para todos los taxones a pedido: Alemania y Reino Unido.

(nuevo)  |
| Proporciona informes de examen  |
| 1. Australia, Brasil y los Países Bajos suministraran copias de sus informes de examen DHE a cualquier otro miembro de la Unión.
 |
| 1. Las siguientes autoridades proporcionarán, para todas las especies respecto de las cuales tengan experiencia en el examen DHE, los informes DHE existentes a cualquier miembro de la Unión (para identificar las especies pertinentes, remítase al documento TC/53/4 “Lista de Géneros y Especies Respecto de los Cuales las Autoridades Poseen Experiencia Práctica en el Examen de la Distinción, la Homogeneidad y la Estabilidad”): Alemania, Canadá, Francia, Nueva Zelandia, Serbia, Unión Europea, Uruguay.
 |
| 1. Finlandia ofrece proporcionar a cualquier miembro de la Unión los informes DHE existentes para los siguientes taxones: Avena sativa L., Brassica rapa L. subsp. campestris, Festuca arundinacea, Festuca pratensis, Hordeum vulgare, Phalaris arundinacea, Phleum pratense, Poa pratensis, Trifolium pratense, Trifolium repens, Triticum aestivum, Pisum sativum, Solanum tuberosum, Brassica napus var. napus.
 |
| Acepta informes de examen |
| 1. En general, Australia acepta informes DHE de los miembros de la Unión para cualquier taxón excepto para Solanum tuberosum L. La autoridad decidirá si esos informes de examen son enteramente suficientes para el examen de la variedad en Australia refiriéndose al artículo 38 de la Ley sobre los Derechos de los Obtentores (1994).
 |
| 1. El Canadá acepta los informes del examen DHE de variedades hortícolas y ornamentales (excepto de especies de Solanum) obtenidos en el extranjero de cualquier miembro de la UPOV, en lugar de llevar a cabo ensayos en su país. En el caso de las variedades de especies agrícolas reproducidas a partir de semilla, para las que se necesitan ensayos de dos ciclos de cultivo, el examen DHE aún se debe llevar a cabo en el Canadá. Sin embargo, el solicitante puede comprar los resultados de exámenes extranjeros de otro miembro de la UPOV para suplir uno de los dos ciclos de cultivo.

Se encontrará más información sobre la política canadiense en materia de exámenes DHE extranjeros modificada recientemente en el siguiente sitio web: <http://www.inspection.gc.ca/plants/plant-breeders-rights/application-process/foreign-test-results/eng/1383686021643/1383686079045>. |
| 1. En general, Costa Rica acepta informes DHE de otros miembros de la Unión para cualquier taxón.

(nuevo)  |
| 1. En general, Suiza utiliza los informes DHE existentes proporcionados por cualquier miembro de la Unión. Exámenes DHE no se realizan en Suiza. Cuando un informe DHE no está disponible en un miembro de la Unión, la Oficina para la protección de las obtenciones vegetales solicitará a un servicio o centro de ensayo apropiado la realización del examen DHE en su nombre.
 |

**( )**: Género o especie cubierto mediante un acuerdo para un taxón de rango superior al cual éste pertenece (por ejemplo, en el caso de una especie: el género o la familia ya se encuentran cubiertos por un acuerdo).

Los números en superíndice junto a determinados datos corresponden a [notas](#Notes) situadas al final del documento.

Las **Notas** anteriores incluyen información actualizada de parte de las siguientes autoridades respecto a

**1)** los acuerdos de cooperación en materia de examen

**2)** la utilización de los informes DHE existentes:

| Autoridad | **1)** | **2)** |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Alemania | 🗸 |  |
| Costa Rica |  | 🗸 |
| Japón | 🗸 |  |
| Reino Unido | 🗸 |  |

El **cuadro principal** incluye información actualizada de parte de las siguientes autoridades respecto a

**1)** los acuerdos de cooperación en materia de examen

**2)** la utilización de los informes DHE existentes:

| Autoridad | **1)** | **2)** |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Australia |  | 🗸 |
| Austria |  | 🗸 |
| Belarús |  | 🗸 |
| Bélgica | 🗸 |  |
| Brasil |  | 🗸 |
| Bulgaria |  | 🗸 |
| Canadá |  | 🗸 |
| Chile |  | 🗸 |
| China |  | 🗸 |
| Croacia |  | 🗸 |
| Dinamarca |  | 🗸 |
| Eslovaquía | 🗸 | 🗸 |
| España |  | 🗸 |
| Estonia | 🗸 | 🗸 |
| Federación de Rusia |  | 🗸 |
| Finlandia |  | 🗸 |
| Francia | 🗸 | 🗸 |
| Hungría | 🗸 | 🗸 |
| Irlanda |  | 🗸 |
| Israel |  | 🗸 |
| Italia |  | 🗸 |
| Kenya |  | 🗸 |
| Letonia |  | 🗸 |
| Lituania | 🗸 | 🗸 |
| Nueva Zelandia |  | 🗸 |
| Países Bajos |  | 🗸 |
| Polonia | 🗸 | 🗸 |
| Portugal | 🗸 | 🗸 |
| República Checa | 🗸 | 🗸 |
| República de Moldova | 🗸 | 🗸 |
| República de Corea | 🗸 |  |
| Rumania |  | 🗸 |
| Serbia |  | 🗸 |
| Singapur | 🗸 | 🗸 |
| Slovenia | 🗸 | 🗸 |
| Sudáfrica |  | 🗸 |
| Suecia | 🗸 | 🗸 |
| Suiza |  | 🗸 |
| Turquía |  | 🗸 |
| Ucrania |  | 🗸 |
| Unión Europea | 🗸 | 🗸 |

|  |
| --- |
| Numero total de géneros y especies para los cuales existen acuerdos de cooperación específicos: **1.971** |

ISO CODES USED IN THE TABLE / CODES ISO UTILISÉS DANS LE TABLEAU / IN DER TABELLE VERWENDETE ISO-CODES / CÓDIGOS ISO UTILISADOS EN EL CUADRO

|  | **ISO** | **English** | **français** | **deutsch** | **Español** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1.
 | **AL** | Albania | Albanie | Albanien | Albania |
|  | **AR** | Argentina | Argentine | Argentinien | Argentina |
|  | **AT** | Austria | Autriche | Österreich | Austria |
|  | **AU** | Australia | Australie | Australien | Australia |
|  | **AZ** | Azerbaijan | Azerbaïdjan | Aserbaidschan | Azerbaiyán |
|  | **BA** | Bosnia and Herzegovina | Bosnie-Herzégovine | Bosnien-Herzegowina | Bosnia y Herzegovina |
|  | **BE** | Belgium | Belgique | Belgien | Bélgica |
|  | **BG** | Bulgaria | Bulgarie | Bulgarien | Bulgaria |
|  | **BO** | Bolivia (Plurinational State of)  | Bolivie (État plurinational de) | Bolivien (Plurinationaler Staat)  | Bolivia (Estado Plurinacional de) |
|  | **BR** | Brazil | Brésil | Brasilien | Brasil |
|  | **BY** | Belarus | Bélarus | Belarus | Belarús |
|  | **CA** | Canada | Canada | Kanada | Canadá |
|  | **CH** | Switzerland | Suisse | Schweiz | Suiza |
|  | **CL** | Chile | Chili | Chile | Chile |
|  | **CN** | China | Chine | China | China |
|  | **CO** | Colombia | Colombie | Kolumbien | Colombia |
|  | **CR** | Costa Rica | Costa Rica | Costa Rica | Costa Rica |
|  | **CZ** | Czech Republic | République tchèque | Tschechische Republik | República Checa |
|  | **DE** | Germany | Allemagne | Deutschland | Alemania |
|  | **DK** | Denmark | Danemark | Dänemark | Dinamarca |
|  | **DO** | Dominican Republic | République dominicaine | Dominikanische Republik | República Dominicana |
|  | **EC** | Ecuador | Équateur | Ecuador | Ecuador |
|  | **EE** | Estonia | Estonie | Estland | Estonia |
|  | **ES** | Spain | Espagne | Spanien | España |
|  | **FI** | Finland | Finlande | Finnland | Finlandia |
|  | **FR** | France | France | Frankreich | Francia |
|  | **GB** | United Kingdom | Royaume‑Uni | Vereinigtes Königreich | Reino Unido |
|  | **GE** | Georgia | Géorgie | Georgien | Georgia |
|  | **HR** | Croatia | Croatie | Kroatien | Croacia |
|  | **HU** | Hungary | Hongrie | Ungarn | Hungría |
|  | **IE** | Ireland | Irlande | Irland | Irlanda |
|  | **IL** | Israel | Israël | Israel | Israel |
|  | **IS** | Iceland | Islande | Island | Islandia |
|  | **IT** | Italy | Italie | Italien | Italia |
|  | **JO** | Jordan | Jordanie | Jordanien | Jordania |
|  | **JP** | Japan | Japon | Japan | Japón |
|  | **KE** | Kenya | Kenya | Kenia | Kenya |
|  | **KG** | Kyrgyzstan | Kirghizistan | Kirgistan | Kirguistán |
|  | **KR** | Republic of Korea | République de Corée | Republik Korea | República de Corea |
|  | **LT** | Lithuania | Lituanie | Litauen | Lituania |
|  | **LV** | Latvia | Lettonie | Lettland | Letonia |
|  | **MA** | Morocco | Maroc | Marokko | Marruecos |
|  | **MD** | Republic of Moldova | République de Moldova | Republik Moldau | República de Moldova |
|  | **ME** | Montenegro | Monténégro | Montenegro | Montenegro |
|  | **MK** | The former Yugoslav Republic of Macedonia | Ex-République yougoslave de Macédoine | Ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien | Ex República Yugoslava de Macedonia |
|  | **MX** | México | Mexique | Mexiko | México |
|  | **NI** | Nicaragua | Nicaragua | Nicaragua | Nicaragua |
|  | **NL** | Netherlands | Pays-Bas | Niederlande | Países Bajos |
|  | **NO** | Norway | Norvège | Norwegen | Noruega |
|  | **NZ** | New Zealand | Nouvelle-Zélande | Neuseeland | Nueva Zelandia |
|  | **OA** | African Intellectual Property Organization (OAPI) | Organisation Africaine de la Propriété Intellectuelle (OAPI) | Afrikanische Organisation für geistiges Eigentum (OAPI) | Organización Africana de la Propiedad Intelectual (OAPI) |
|  | **OM** | Oman | Oman | Oman | Omán |
|  | **PA** | Panama | Panama | Panama | Panamá |
|  | **PE** | Peru | Pérou | Peru | Perú |
|  | **PL** | Poland | Pologne | Polen | Polonia |
|  | **PT** | Portugal | Portugal | Portugal | Portugal |
|  | **PY** | Paraguay | Paraguay | Paraguay | Paraguay |
|  | **QZ** | European Union | Union européenne | Europäische Union | Unión Europea  |
|  | **RO** | Romania | Roumanie | Rumänien | Rumania |
|  | **RS** | Serbia | Serbie | Serbien | Serbia |
|  | **RU** | Russian Federation | Fédération de Russie | Russische Föderation | Federación de Rusia |
|  | **SE** | Sweden | Suède | Schweden | Suecia |
|  | **SG** | Singapore | Singapour | Singapur | Singapur |
|  | **SI** | Slovenia | Slovénie | Slowenien | Eslovenia |
|  | **SK** | Slovakia | Slovaquie | Slowakei | Eslovaquia |
|  | **TN** | Tunisia | Tunisie | Tunesien | Túnez |
|  | **TR** | Turkey | Turquie | Türkei | Turquía |
|  | **TT** | Trinidad and Tobago | Trinité-et-Tobago | Trinidad und Tobago | Trinidad y Tobago |
|  | **TZ** | United Republic of Tanzania | République-Unie de Tanzanie | Vereinigte Republik Tansania | República Unida de Tanzanía |
|  | **UA** | Ukraine | Ukraine | Ukraine | Ucrania |
|  | **US** | United States of America | États‑Unis d'Amérique | Vereinigte Staaten von Amerika | Estados Unidos de América |
|  | **UY** | Uruguay | Uruguay | Uruguay | Uruguay |
|  | **UZ** | Uzbekistan | Ouzbékistan | Usbekistan | Uzbekistán |
|  | **VN** | Viet Nam | Viet Nam | Viet Nam | Vietnam |
|  | **ZA** | South Africa | Afrique du Sud | Südafrika | Sudáfrica |

\*\*\*\*\*

**E**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1****TAXON** | **AGREEMENTS FOR COOPERATIONIN EXAMINATION** | **UTILIZATION OF EXISTING DUS REPORTS** |
| **2Offering authority/examination office** | **3Authorities receivingexamination reports** | **4****Utilizing authority** | **5Providing authority/examination office** |
| **UPOV Code** | **Botanical** | **English** | **Français** | **Deutsch** | **Español** |

**F**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1****TAXON** | **ACCORDS RELATIFS À LA COOPÉRATIONEN MATIÈRE D’EXAMEN** | **UTILISATION DE RAPPORTS DHS EXISTANTS** |
| **2Service/Bureau menant des examens** | **3Services récepteurs de rapports DHS** | **4Service utilisant des rapports DHS** | **5Service/Bureau fournissant les rapports DHS** |
| **Code UPOV** | **Botanique** | **English** | **Français** | **Deutsch** | **Español** |

**G**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1****TAXON** | **VEREINBARUNGEN FÜR DIE ZUSAMMENARBEIT BEI DER PRÜFUNG** | **ÜBERNAHME BESTEHENDERDUS‑BERICHTE** |
| **2Durchführende Behörde/Prüfungsamt** | **3Behörden, die DUS-Berichte erhalten** | **4Behörde, die DUS-Berichte übernimmt** | **5Anbietende Behörde/ Prüfungsamt** |
| **UPOV-Code** | **BotanIsch** | **English** | **Français** | **Deutsch** | **Español** |

**S**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1****TAXÓN** | **ACUERDOS DE COOPERACIÓN EN MATERIADE EXAMEN** | **UTILIZACIÓN DE LOS INFORMES DHEEXISTENTES** |
| **2Autoridad/Oficina de examen que ofrece** | **3Autoridades que reciben los informes DHE** | **4Autoridad que utiliza informes DHE** | **5Autoridad/Oficina de examen que proporciona informes DHE** |
| **Código UPOV** | **Botánico** | **English** | **Français** | **Deutsch** | **Español** |

SYNOPSIS / TABLEAU SYNOPTIQUE / TABELLE / CUADRO SINÓPTICO

(see document in PDF at <http://www.upov.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=44153> /
 voir le document en PDF à <http://www.upov.int/meetings/fr/details.jsp?meeting_id=44153> /
 siehe das PDF Dokument auf <http://www.upov.int/meetings/de/details.jsp?meeting_id=44153> /

 véase el documento PDF en <http://www.upov.int/meetings/es/details.jsp?meeting_id=44153> )

**NOTES / ANMERKUNGEN / NOTAS**

[HIDDEN]1. For a probationary period / Pour une période d’essai / Für eine Probezeit / Para un período de prueba

3. Long day types only / Types de jour long seulement / Nur Langtagstypen / Sólo tipos de día largo

7. Including outdoor varieties / Variétés de pleine terre incluses / Einschließlich Freilandsorten / Variedades de aire libre incluidas

8. Spring oilseed rape / Colza oléagineux de printemps / Sommerölraps / Colza oleaginosa de primavera

9. Sweetcorn / Maïs doux / Zuckermais / Maíz dulce

10. Including spring types / Types de printemps inclus / Einschließlich Frühjahrstypen / Tipos de primavera incluidos

11. Agriculture varieties / Variétés agricoles / Landwirtschaftliche Sorten / Variedades agrícolas

12. Indoor varieties / Variétés de serre / Gewächshaussorten / Variedades de invernadero

13. Fruit varieties / Variétés fruitières / Obstsorten / Variedades frutales

[HIDDEN]14. Greenhouse/Cut-Flower varieties / Variétés de serre/de fleurs à couper / Gewächshaus‑/Schnittblumensorten / Variedades de invernadero para flores de corte

15.[[9]](#footnote-10) Excluding *Dianthus plumarius* L. / Sauf *Dianthus plumarius* L. / Außer *Dianthus plumarius* L. / Excluyendo *Dianthus plumarius* L.

16. Pot plant varieties / Variétés pour plantes en pot / Topfpflanzensorten / Variedades para plantas en maceta

17. Outdoor varieties / Variétés de pleine terre / Freilandsorten / Variedades de aire libre

18.[[10]](#footnote-11)\*\* Greenhouse varieties / Variétés de serre / Gewächshaussorten / Variedades de invernadero

19. Spring barley / Orge de printemps / Sommergerste / Cebada de primavera

21. Excluding bulbous varieties / Sauf les variétés à bulbes / Außer zwiebelbildende Sorten / Excluyendo las variedades bulbosas

22. Except non-winter hardy varieties / Sauf les variétés non résistantes au froid hivernal / Außer nicht überwinternde Sorten / Excluyendo las variedades no resistentes al frío invernal

23. Excluding ornamental varieties / Sauf les variétés ornementales / Außer Ziersorten / Excluyendo variedades ornamentales

26. Field pea / Pois fourrager / Futtererbse / Guisante forrajero

27. Ornamental varieties of apricot, cherry, cherrylaurel, myrobalan, peach and plum / Variétés ornementales d’abricotier, de cerisier, de laurier-cerise, de myrobolan, de pêcher et de prunier / Ziersorten von Aprikose, Kirsche, Kirschlorbeer, Kirschpflaume, Pfirsich und Pflaume / Variedades ornamentales de albaricoquero, cerezo, laurel cerezo, mirobálano, melocotonero y ciruelo

30.\*\* Excluding sweetcorn and popcorn / Sauf maïs doux et maïs à éclater / Außer Zuckermais und Popcorn / Excluyendo maíz dulce y maíz palomero

31.\* Climbing flat podded bean / Haricot plat grimpant à gousse / Kletternde flache Pod-Bohne / Alubia trepadora de vaina achatada

32. Garden/rootstock varieties / Variétés de jardin/porte-greffes / Garten-/Unterlagensorten / Variedades de jardín/potainjertos

[HIDDEN]33. Sweetcorn / Maïs doux / Zuckermais / Maíz dulce

34. Spring types only / Seulement les types de printemps / Nur Frühjahrstypen / Sólo tipos de primavera

35. Ornamental varieties / Variétés ornementales / Ziersorten / Variedades ornamentales

[HIDDEN]36. Genus or species covered by agreement concerning the family / Genre ou espèce couvert par un accord relatif à la famille / Gattung oder Art abgedeckt durch eine Vereinbarung betreffend die Familie / Género o especie cubierto por un acuerdo relativo a la familia

38. Winter varieties only / Seulement les variétés d’hiver / Nur Wintersorten / Sólo variedades de invierno

39. Hybrid varieties only / Seulement les variétés hybrides / Nur Hybridsorten / Sólo variedades híbridas

[HIDDEN]40. For any species for which it has experience in DUS examination, the authority will provide existing DUS reports to any member of the Union (the authority has experience for this genus/species). / Le service fournira à tout membre de l’Union les rapports d’examen existants pour toute espèce pour laquelle il a une expérience pratique en matière d’examen DHS (le service a acquis de l’expérience au niveau de ce genre/de cette espèce). / Die Behörde wird allen Verbandsmitgliedern DUS-Berichte zur Verfügung stellen für die Arten, für die sie Erfahrung bei der DUS-Prüfung besitzt (die Behörde besitzt Erfahrung im Bereich dieser Gattung/Art). / La autoridad proporcionará, para todas las especies respecto de las cuales tenga experiencia en el examen DHE, los informes DHE existentes a cualquier miembro de la Unión (la autoridad tiene experiencia en este género/esta especie).

41. Excluding sweetcorn / Sauf maïs doux / Außer Zuckermais / Excluyendo maíz dulce

[HIDDEN]42. DUS tests are not conducted in Switzerland. In cases where a DUS test report is not available from a member of the Union, the Plant Variety Protection Office will request an appropriate authority or testing station of a member of the Union to perform a DUS test on its behalf. / Les examens DHS ne sont pas conduits en Suisse. Lorsqu’un rapport d’examen DHS n’est pas disponible chez un membre de l’Union, l’Office de la protection des obtentions végétales demandera à un service ou une station d’essai approprié de mener un examen DHS pour son compte. / In der Schweiz werden keine DUS-Prüfungen durchgeführt. In Fällen, in denen kein DUS-Prüfungsbericht von einem Verbandsmitglied erhältlich ist, wird das Pflanzenschutzamt eine zutreffende Behörde oder Prüfungsstation eines Verbandsmitglieds anfragen, eine Prüfung in seinem Namen durchzuführen. / Exámenes DHE no se realizan en Suiza. Cuando un informe DHE no está disponible en un miembro de la Unión, la Oficina para la protección de las obtenciones vegetales solicitará a un servicio o centro de ensayo apropiado la realización del examen DHE en su nombre.

[ HIDDEN]45. Cut-flower varieties / Variétés de fleurs à couper / Schnittblumensorten / Variedades para flores de corte

47. Garden plant varieties / Variétés pour plantes de jardin / Gartenpflanzensorten / Variedades para plantas de jardín

[HIDDEN]67. Australia generally accepts DUS test reports for any taxon (except Solanum tuberosum L.) from UPOV members. In deciding whether such test results are wholly sufficient for the Australian examination of the variety, the ‘;authority refers to section 38 of the Plant Breeder's Rights 1994 / L’Australie accepte généralement des membres de l’Union les rapports d’examen pour tous les taxons (sauf Solanum tuberosum L.). En décidant si ces rapports d’examen suffisent pleinement pour l’examen de la variété en Australie, le service se réfère à l’article 38 de la loi sur les droits d’obtenteur de 1994. / Australien nimmt in der Regel DUS-Berichte von Verbandsmitgliedern für alle Taxone an (außer Solanum tuberosum L.). Bezüglich der Entscheidung, ob solche Prüfungsberichte für die Prüfung einer Sorte in Australien vollständig genügend sind, verweisen die Behörden auf Abschnitt 38 des Züchterrechtsgesetz (1994). / En general, Australia acepta informes DHE de los miembros de la Unión para cualquier taxón (excepto Solanum tuberosum L.). Al decidir si esos informes de examen son enteramente suficientes para el examen de la variedad en Australia, la autoridad aplicará el artículo 38 de la Ley sobre los derechos de los obtentores (1994).

[HIDDEN]68. Australia will provide copies of all its DUS test reports to other UPOV members / L’Australie fournira la copie de tous ses rapports d’examen aux autres membres de l’Union. / Australien stellt anderen Verbandsmitgliedern alle seine DUS-Prüfungsberichte zur Verfügung. / Australia suministrará copias de todos sus informes de examen DHE a otros miembros de la Unión.

[HIDDEN]69. Canada will provide existing DUS reports to any member of the Union for any taxa for which it has experience in DUS testing. / Le Canada fournira à tout membre de l’Union les rapports d’examen existants pour tous taxons pour lesquels il a de l’expérience en matière d’examen DHS. / Kanada wird allen Verbandsmitgliedern DUS-Berichte zur Verfügung stellen für die Taxa, für die es Erfahrung bei der DUS-Prüfung besitzt. / Canadá proporcionará, para todas los taxones respecto de los cuales tenga experiencia en el examen DHE, los informes DHE existentes a cualquier miembro de la Unión.

[HIDDEN]70. Canada generally accepts existing DUS reports from other members of the Union for varieties of any taxa which are vegetatively propagated and for which the DUS tests were conducted in a controlled environment greenhouse. / Le Canada accepte généralement des autres membres de l’Union les rapports d’examen existants pour les variétés de tous taxons qui sont multipliées par voie végétative et pour lesquelles les examens DHS ont été conduits dans une serre à environnement contrôlé. / Kanada nimmt in der Regel bestehende DUS-Berichte von anderen Verbandsmitgliedern für Sorten aller Taxone an, die vegetativ verbreitet wurden und für welche die DUS-Prüfungen in einem Gewächshaus in kontrollierter Umgebung durchgeführt wurden. / En general, Canadá acepta informes DHE existentes de otros miembros de la Unión para variedades de cualquier taxón de multiplicación vegetativa y para las cuales los exámenes DHE han sido realizados en un invernadero de ambiente controlado.

[HIDDEN]71. Switzerland will, in general, utilize existing DUS reports provided by any member of the Union. / La Suisse utilise, en général, les rapports d’examen existants fournis par tout membre de l’Union. / Die Schweiz wird in der Regel bestehende DUS-Berichte von Verbandsmitgliedern verwenden. / En general, Suiza utiliza los informes DHE existentes proporcionados por cualquier miembro de la Unión.

73. Rootstocks / Porte-greffes / Unterlagen / Portainjertos

[HIDDEN]76. Popcorn / Maïs à éclater / Popcorn / Maíz palomero

[HIDDEN]77. Brazil will provide copies of its DUS test reports to any other member of the Union. / Le Brésil fournira des copies de ses rapports d’examen à tout autre membre de l’Union. / Brasilien stellt jedem anderen Verbandsmitglied seine DUS-Prüfungsberichte zur Verfügung / Brasil suministrará copias de sus informes de examen DHE a cualquier otro miembro de la Unión.

[HIDDEN]79. Finland offers to conduct DUS examination on behalf of any members of the Union for the following taxa: / La Finlande offre de mener des examens DHS pour le compte de tout membre de l’Union pour les taxons suivants : / Finnland anbietet, im Auftrag allen interessierten Verbandsmitgliedern DUS‑Prüfungen für die folgende Taxa durchzuführen: / Finlandia ofrece llevar a cabo exámenes DHS para cualquier miembro de la Unión interesado para los taxones siguientes: Avena sativa L., Brassica rapa L. subsp. campestris, Festuca arundinacea, Festuca pratensis, Hordeum vulgare, Phalaris arundinacea, Phleum pratense, Poa pratensis, Trifolium pratense, Trifolium repens, Triticum aestivum.

[HIDDEN]80. Finland offers to provide existing DUS reports to any members of the Union for the following taxa: / La Finlande offre de fournir à tout membre de l’Union les rapports d’examen existants pour les taxons suivants : / Finnland anbietet, allen Verbandsmitgliedern bestehende DUS-Berichte für die folgende Taxa zur Verfügung zu stellen: / Finlandia ofrece proporcionar a cualquier miembro de la Unión los informes DHE existentes para los siguientes taxones: Avena sativa L., Brassica rapa L. subsp. campestris, Festuca arundinacea, Festuca pratensis, Hordeum vulgare, Phalaris arundinacea, Phleum pratense, Poa pratensis, Trifolium pratense, Trifolium repens, Triticum aestivum, Pisum sativum, Solanum tuberosum, Brassica napus var. napus.

135. Vegetable varieties / Variétés potagères / Gemüsesorten / Hortalizas

 [End of document /

Fin du document /

Ende des Dokuments /

Fin del documento]

1. Article 12 of the 1991 Act of the UPOV Convention states that the authority may “take into account the results of growing tests or other trials which have already been carried out”. [↑](#footnote-ref-2)
2. \*\* Authority means the authority entrusted with the task of granting breeders’ rights. Examination office means a party designated by the authority for conducting the DUS trial. [↑](#footnote-ref-3)
3. \* L’article 12 de l’Acte de 1991 de la Convention UPOV prévoit que le service peut “prendre en compte les résultats des essais en culture ou d’autres essais déjà effectués”. [↑](#footnote-ref-4)
4. \*\* On entend par service l’administration chargée de l’octroi des droits d’obtenteur. Le bureau d’examen s’entend d’une partie désignée par le service pour réaliser l’examen DHS. [↑](#footnote-ref-5)
5. \* Artikel 12 der Akte von 1991 des UPOV-Übereinkommens sieht vor, daß die Behörde „Ergebnisse bereits durchgeführter Anbauprüfungen oder sonstiger Untersuchungen berücksichtigen“ kann. [↑](#footnote-ref-6)
6. \*\* Als Behörde wird die mit der Erteilung von Züchterrechten betraute Behörde bezeichnet. Prüfungsamt bedeutet eine Partei, die von der Behörde für die Durchführung der DUS-Prüfung ernannt wird. [↑](#footnote-ref-7)
7. \* El Artículo 12 del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV estipula que la autoridad podrá “tener en cuenta los resultados de los ensayos en cultivo o de otros ensayos ya efectuados”. [↑](#footnote-ref-8)
8. \*\* Autoridad se refiere a la autoridad encargada de conceder los derechos de obtentor. La oficina de examen se refiere a la parte designada por la autoridad para realizar el examen DHE. [↑](#footnote-ref-9)
9. Notes in colum 3. [↑](#footnote-ref-10)
10. \*\* Notes in colum 5. [↑](#footnote-ref-11)